

## Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

**1. Anwendung** Alle unsere Angebote, Verkäufe und Lieferungen unterliegen vollumfänglich diesen Bedingungen, soweit sie nicht durch schriftliche Vereinbarungen abgeändert oder ergänzt worden sind.

**2. Angebote** Die in unseren Angeboten genannten Mengen, Preise und Liefertermine sind freibleibend und unverbindlich. Alle beigefügten Zeichnungen, Abbildungen und sonstigen Unterlagen bleiben unser Eigentum. Sie dürfen ohne unsere schriftliche Zustimmung weder kopiert noch Dritten zugänglich gemacht, noch zwecks Selbstanfertigung weiter benutzt werden. Unsere Angebote sind, wenn nicht anders vermerkt, 3 Monate gültig.

**3. Preise** Die Preise verstehen sich, wenn nicht anders vermerkt, ab Werk. Preisänderungen bleiben jederzeit vorbehalten.

**4. Zahlungsbedingungen** Unsere Rechnungen sind, falls nicht anders vereinbart, zahlbar, rein netto, innerhalb 30 Tagen nach Rechnungsdatum. Ist eine Zahlung um mehr als 10 Tage verspätet, kann ohne weitere Mahnung und Fristensetzung der geschuldete Betrag mit einem Verzugszins belastet werden.

**5. Transport und Verpackung** Die Verpackung wird berechnet, sofern dies in unseren Angeboten nicht anders vermerkt ist. Mit der Übergabe der Ware an den Transporteur ist die Lieferung vollzogen. Alle Transporte erfolgen ausschliesslich auf Gefahr des Empfängers, auch wenn die Lieferung franco erfolgt. Transportversicherungen werden nur auf besonderes Verlangen und auf Kosten des Bestellers abgeschlossen.

### **6. Eigentumsvorbehalt**

Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung im Eigentum der Fa. F&P Robotics AG.

## General Conditions of Sale and Delivery

**1. Application** These General Conditions apply in full to all our offers, sales and deliveries, unless otherwise agreed upon in writing.

**2. Offers** The quantities, prices and delivery times stipulated in our offers are free and non-binding. All technical documents enclosed, such as drawings, illustrations and the like, remain our exclusive property. Without our written consent, they may be neither copied nor communicated to a third party nor used for the construction of the goods. The validity of our offers is 3 months unless otherwise stipulated.

**3. Prices** Unless otherwise stipulated, all our prices are ex works. We reserve the right to make price changes.

**4. Payment terms** Unless otherwise stipulated, payments shall be made without any deductions within 30 days after date of invoice. If the payments are delayed for more than 10 days, the purchaser may without formal notice be liable to pay interest on overdue amounts.

**5. Transport and packaging** Packaging is charged separately, if not otherwise expressly mentioned in our offer. The benefit and the risk of the goods involved are transferred to the purchaser not later than the date of their leaving the Supplier's work, even if delivery is carriage paid. Shipping insurance will be provided only upon express request and at the cost of the purchaser.

**6. Reservation of property rights** The delivered goods remain the property of the F&P Robotics AG company until the goods are paid for in full.

## Conditions Générales de Vente et de Livraison

**1. Validité** Sauf stipulation contraire, mutuelle et par écrit, les présentes conditions s'appliquent intégralement à toutes les offres, ventes et livraisons.

**2. Offres** Les quantités, prix et délais de livraison stipulés dans nos offres sont libres et sans engagement. Tous les documents techniques fournis, plans, illustrations et autres restent notre propriété exclusive. Sans notre accord par écrit, ils ne doivent être ni copiés ni communiqués à des tiers ni utilisés dans le but d'une propre fabrication. Sauf stipulation contraire, nos offres sont valables pendant 3 mois.

**3. Prix** Sauf stipulation contraire, les prix s'entendent en départ usine. Nous nous réservons le droit de modifier les prix à tout moment.

**4. Conditions de paiement** Sauf stipulation contraire, nos factures sont payables sans déduction d'aucune sorte, et dans les 30 jours à partir de la date de facturation. Lors d'un retard de plus de 10 jours dans le paiement, nous nous réservons le droit de facturer des intérêts moratoires et ce, sans avis préalable.

**5. Transport et emballage** Sauf stipulation contraire, l'emballage est facturé séparément. Les profits et les risques passent à l'acheteur à partir du moment où la marchandise quitte l'usine du fournisseur, même en cas de livraison franco. La marchandise ne sera assurée par nos soins que sur demande spéciale et aux frais du demandeur.

**6. Réserve de propriété** Tant que le règlement intégral de toutes les créances relatives aux conditions de vente entre client et vendeur n'a pas été réalisé, la propriété de la marchandise livrée appartient toujours à la société F&P Robotics AG.

**7. Lieferfrist** Die Lieferzeit läuft ab Eingang der bereinigten Bestellung. Es ist unser Bestreben, die angegebenen Liefertermine einzuhalten. Eine Überschreitung der Liefertermine kann weder eine Haftung unsererseits noch eine Annullierung des Auftrages zur Folge haben.

**8. Beanstandungen** Beanstandungen sind uns innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt der Sendung schriftlich zu melden. Transportschäden sind direkt dem entsprechenden Transportunternehmen anzuzeigen.

**9. Beratung** Unsere schriftliche oder mündliche Beratung erfolgt nach bestem Wissen und Gewissen, jedoch ohne Gewähr, vor allem hinsichtlich der empfohlenen Verwendungsmöglichkeiten.

**10. Garantie** Für unsere Apparate übernehmen wir eine Garantie von 12 Monaten vom Lieferungstag an gerechnet. Sie umfasst den Ersatz fehlerhafter Teile und Instandstellung unserer Geräte infolge Konstruktions-, Fabrikations- oder Materialfehlern. Ein Garantieanspruch wird nur dann anerkannt, wenn keine fremden Ersatzteile verwendet wurden. Von unserer Garantie ausgeschlossen sind Schäden infolge fehlerhafter oder nachlässiger Wartung, unsachgemässer Behandlung, Nichteinhalten der Betriebsvorschriften oder andere Gründe, für welche wir nicht verantwortlich sind. Garantieverpflichtungen werden zudem nur dann übernommen, wenn uns die beanstandeten Geräte oder Teile davon frachtfrei zurückgeschickt werden. Andere Garantieleistungen, insbesondere jegliche Art von Folgeschäden, werden nicht übernommen.

**11. Erfüllungsort und Gerichtsstand** Erfüllungsort für Lieferung und Zahlung sowie Gerichtsstand ist Zürich (Schweiz). Es steht uns jedoch das Recht zu, das für den Besteller zuständige ordentliche Gericht anzurufen.

**7. Delivery time** The delivery time commences as soon as the definite order has been received. We try to keep the stipulated delivery times. In the event of late delivery the purchaser has no right to claim indemnity nor to cancel the order.

**8. Complaints** Complaints must be made in writing within 10 days after receipt of the goods. Complaints regarding transport shall be submitted directly to the carrier.

**9. Consulting** Our verbal or written advice is provided in good faith but without guarantee, specifically with respect to the application recommended.

**10. Guarantee** The guarantee period is 12 months from date of despatch. During the guarantee period, we undertake to repair or replace any parts of the goods delivered which can be proved to be damaged or unfit due to bad material, faulty design or poor workmanship. The guarantee is void should a third party undertake alterations or should parts other than genuine spare parts be used. The guarantee does not cover damages resulting from improper maintenance, incorrect operation, failure to observe the operating instructions or for other reasons beyond our control. We shall bear the costs only if the defective apparatus or parts are sent to our factory free of charge. The purchaser shall not be entitled to claim indemnity for goods delivered, in particular for resulting damages.

**11. Place of performance and jurisdiction** The place of performance and the court of jurisdiction is Zurich (Switzerland). However, we also reserve the right to appeal to the competent court of the purchaser.

**7. Délai de livraison** Le délai de livraison prend effet au jour de réception de la commande définitive. Nous nous efforçons de respecter les délais de livraison convenus. Cependant, le dépassement d'un délai de livraison ne peut en aucun cas entraîner, de la part de l'acheteur, une demande d'indemnité et/ou un droit d'annuler la commande.

**8. Réclamations** Les réclamations doivent nous parvenir par écrit, dans les 10 jours suivant la réception de la marchandise. Les réclamations en matière de dommages causés par le transport sont à soumettre directement au transporteur responsable.

**9. Conseils** Donnés de vive voix ou par écrit, nos conseils sont dispensés en toute conscience mais sans engagement, notamment en ce qui concerne les possibilités d'application recommandées.

**10. Garantie** Nous accordons une garantie de 12 mois sur nos appareils, à dater du jour de livraison. Cette garantie couvre le remplacement des pièces défectueuses ainsi que la remise en état de nos appareils s'il est prouvé qu'il s'agit d'un défaut de construction, d'un vice d'exécution ou d'un défaut de matériel. La garantie expire en cas d'intervention de tiers ou d'utilisation de pièces de rechange d'autres marques. La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une maintenance impropre, d'une utilisation inappropriée, du non-respect des instructions de service ou de toute autre raison qui ne nous est pas imputable. Par ailleurs, nous n'assumons le droit de garantie que dans le cas où les appareils ou les pièces en question nous sont renvoyés franco usine. Nous ne prenons aucune responsabilité quant aux dommages causés directement ou indirectement ni aux conséquences qu'ils peuvent impliquer.

**11. Lieu d'exécution et juridiction de compétence** Le lieu d'exécution pour la livraison et le paiement ainsi que la juridiction de compétence est Zurich (Suisse). Cependant, nous nous réservons le droit de faire appel au tribunal compétent du lieu de domicile du client.